

Persönliche Entsagungen des Propheten als Zeichen der kommenden Gerichte

נִיְהִי		דְּבַר-	יְהוָה	אֵלַי	לֵאמֹר:
WajöHi´» und ‚es wurde* und er wurde	DöBhaR-» „Wort des“ -	JaHaWä´H≠ „JHWH“ ü:Er macht werden	ÉLa´J» zu ‚sprechen ~EL meiner	Le°Mo´R≠ zu ‚sprechen zum ~Lamm {ar}	
הִיּהּ ka.wft.3ms pk.cj	הָיָה ms.cs	הִיּהּ hi/pi.ft.3ms	אֵלַי sf.1s pk.pp	אָמַר ka.if.[cs] pk.pp	
לֹא-	תִּקַּח	לֶךְ	אִשָּׁה	וְלֹא-	יְהִי
Lo-» nicht	TiQa´Ch» ‚du nimmst‘	LöKha´≠ zu ‚dir‘	Ischa´H≠ „Männin / ~Mann-wärtige“	WöLo,-» und nicht	JiHJU´» ‚sie werden‘
לֹא pk.ng	לֶקַח ka.ft.2ms	לֶךְ sf.2ms pk.pp	אִשָּׁה fs	וְלֹא pk.ng pk.cj	הִיּהּ ka.ft.3mp
הִנֵּה:					
HaSä´H≠ dem ‚diesem‘					
הִנֵּה aj.ms, pn.d!/ri pk.at					
כִּי-	כֹה	אָמַר	יְהוָה	עַל-	הַבָּנִים
Ki-» ‚denn‘	Kho´H≠ so	ÄMa´R» „sprach er“	JaHaWä´H≠ „JHWH“	ÄL-» awider/auf	HaBaNI´M≠ die „Söhne“
כִּי pk.cj, ms	כֹּה pk.av	אָמַר {hb.ka.pe.3} {ar.kaA.pt}.ms	הִיּהּ hi/pi.ft.3ms	עַל pk.pp	בָּן mp pk.at
הִנֵּה	וְעַל-	אָמַתָּם	הַיְלָדוֹת	אוֹתָם	וְעַל-
HaSä´H≠ dem ‚diesem‘	WöÄL-» und awider/auf	ImoTa´M≠ „Mütter“, ihre“	HajjoLöDO´T» die „gebärenden“	°OTa´M≠ „OT“, sie“	WöÄL-» und awider/auf
הִנֵּה aj.ms, pn.d!/ri pk.at	עַל pk.pp pk.cj	אָם sf.3mp fp.cs	הִי יֶלֶד ka.pt.fp.[cs] pk.at	אוֹתָם mfs.cs pk	עַל pk.pp pk.cj
בְּאֶרֶץ		הַזֹּאת:			
BaÄ´RäZ» in dem „Erdland“		HaSo´°T≠ dem „diesem“			
בְּהָאָרֶץ aj.fs, pn.d!/ri pk.at		הִנֵּה aj.ms, pn.d!/ri pk.at			
מָמוֹתַי	תַּחֲלָאִים	יָמָתוֹ	לֹא	יִסְפְּדוּ	וְלֹא
MöMöTe´J» „Ertötungen der“	TaChäLU´I´M≠ „Krankheiten“, ~Durchwirbelungen	JaMu´TU≠ ‚sie werden sterben‘	Lo-°» nicht	JiSa,PhöDU´≠ ‚sie werden beklagt‘	WöLo-°» und nicht
מָמוֹת mp.cs	תַּחֲלָאִים mp	מוֹת ka.ft.3mp	לֹא pk.ng, na	סָפַד ni.ft.3mp	וְלֹא pk.ng pk.cj
פָּנַי	הָאֵדָמָה	יְהִי	וּבַחֲרָב	וּבַרְעָב	יָכֹלוּ
PöNe´J» „Angesichtern von“	HaÄDaMa´H≠ der „ADaMa´H*“ ü:Gerötete	JiHJU´≠ ‚sie werden‘	UBhaChä´RäBh» und in dem „Schwert“ und in dem Verwüstenden	UBha,RaÄ´Bh≠ und in dem „Hunger“	JiKhLU´≠ ‚sie werden alldahin* sie vervollständigen“
פָּנַי mfp.cs	הָאֵדָמָה fs pk.at	הִיּהּ ka.ft.3mp	בְּהָרָב fs pk.pp+pk.at pk.cj	בְּהָרָב fs pk.pp+pk.at pk.cj	כָּלָה ka.ft.3mp
לְמַאֲכָל		הַשָּׁמַיִם		וּלְבַהֲמַת	
LöMaÄKha´L≠ zur ‚Speise‘		HaSchäMa´JIM≠ den ‚Himmeln*‘ dem ~Doppel-Dort/-Namen		ULöBhÄHäMa´T» und zum „Getier von“	
לְמַאֲכָל ms pk.pp		הֵם שָׁמַיִם md pk.at		לְבַהֲמַת fs.cs pk.pp pk.cj	
כִּי-	כֹה	אָמַר	יְהוָה	אֵל-	תְּבוּאָה
Ki-» ‚denn‘	Kho´H≠ so	ÄMa´R» „sprach er“	JaHaWä´H≠ „JHWH“	ÄL-» nicht	TäBho´°≠ ‚du kommst‘
כִּי pk.cj, ms	כֹּה pk.av	אָמַר {hb.ka.pe.3} {ar.kaA.pt}.ms	הִיּהּ hi/pi.ft.3ms	אֵל pk.av.ng	בָּוָה ka.ft.2ms/3fs
תִּנְדֹּר	לָהֶם	כִּי-	אִסְפַּתִּי	אֶת-	שְׁלוֹמִי
TäNo´D≠ ‚du wanderst‘	LäHä´M≠ zu ‚ihnen‘	Ki-» ‚denn‘	ÄSa´PhTI» sammelte ich	ÄT-» ÄT	SchöLOMI´≠ „Frieden meinen“
תִּנְדֹּר ka.ft.2ms	לָהֶם pk.pp	כִּי pk.cj, ms	אִסְפַּתִּי ka.pe.1s	אֶת pk	שְׁלוֹמִי sf.1s ms.cs
הַחֶסֶד		וְאֵת-		הַרְחֵמֵנִי:	
HaChä´Säd≠ die ‚Huld*~/~Lebens-Geheimnis‘		WöÄT-» und ÄT		Ha,RaChäMI´M≠ die ‚Erbarmungen/~Mutterschöße‘	
הַחֶסֶד ms pk.at		וְאֵת pk pk.cj		וְאֵת mp pk.at	
וְיָמָתוֹ	גְּדֻלָּיִם	וְקִטְנִים	בְּאֶרֶץ	הַזֹּאת	לֹא
UMe´TU» und ~sterben sie	GöDoLi´M» „Große“,	UQöThaNI´M≠ und „Kleine“	BaÄ´RäZ» in dem „Erdland“	HaSo´°T≠ dem „diesem“	Lo-°» nicht
וְיָמָתוֹ ka.wpe.3p pk.cj	גְּדֻלָּיִם aj.mp	וְקִטְנִים aj.mp	בְּהָאָרֶץ mfs pk.pp+pk.at	הַזֹּאת aj.fs, pn.d!/ri pk.at	לֹא pk.ng, na
וְלֹא		יִתְגַּדֵּד		לָהֶם:	
WöLo-°» und nicht		JiTGoDa´D≠ er schneidet sich Ritzmale ein		LäHä´M≠ zu ‚ihnen‘	
וְלֹא pk.ng pk.cj		יִתְגַּדֵּד ht.2ft.3ms		לָהֶם sf.3mp pk.pp	
וְלֹא-	יִפְרְסוּ	לָהֶם	עַל-	אָבֵל	לְנַחְמוֹ
WöLo-°» und nicht	JiPhRöSU´» sie spalten gleichteilig Brot ab sie zerklaffen	LäHä´M≠ zu ‚ihnen‘	ÄL-» auf	É´BhÄL≠ „Trauer“	LöNaChäMO´» zu „trösten“, ihn zum umstimmen ihn
וְלֹא pk.ng pk.cj	יִפְרְסוּ ka.ft.3mp	לָהֶם sf.3mp pk.pp	עַל pk.pp	אָבֵל ms.[cs]	לְנַחְמוֹ sf.3ms pi.if.cs pk.pp

יִשְׁקוּ	אוֹתָם	כּוֹס	תַּנְחוּמִים	עַל־	אָבִיו	וְעַל־	אָמֹ:
JaSchQU' » „sie machen trinken“ שקה hi.ft.3mp	°OTa' M » „OT' sie“ אותֹת sf.3mp mfs.cs pk	KO' S » „Becher der“ כוס fs.[cs]	TaChUMI' M » „Tröstungen“ תנחומים mp	ÄL » „aufgrund“ על pk.pp	ÄBh' W » „Vater, seinem“ אבִי sf.3ms ms.cs	WöÄL » und auf על sf.3ms fs.cs pk.pp	IMO' » „Mutter, seiner“ אָמֹ sf.3ms fs.cs
וּבֵית־	מִשְׁתֶּה	לֹא־	תְּבוּאָה	לִשְׁבֶּת	אוֹתָם	לֹאכֵל	וּלְשִׁתּוֹת:
UBheT' » und „Haus des“ בית [na].ms.cs pk.cj	MiSchTä' H » „Trinkmahls“ מִשְׁתֶּה ms	Lo' » nicht לֹא pk.ng	TaBhO' » „du kommst“ בּוֹא ka.ft.2ms/3fs	LaSchä' BhäT » „zum ‚Sitz haben‘“ לִשְׁבֶּת ka.if.[cs] pk.pp	°OTa' M » „OT' ihnen“ אוֹתֹת sf.3mp mfs.cs pk	LäÄKho' L » zu „essen“ אָכַל ka.if.[cs] pk.pp	WöLiSch°TO' T » und zu „trinken“ וּלְשִׁתּוֹת: ka.if.[cs] pk.pp
כִּי	כֹּה	אָמַר	יְהוָה	עֲבָדָה	אֱלֹהֵי	יִשְׂרָאֵל	הַנְּנִי
KI' » „denn“ כִּי pk.cj, ms	Kho' H » so כֹּה pk.av	ÄMa' R » „sprach er“ אָמַר {hb.ka.pe.3} {ar.kaA.pt}.ms	JaHaWä' H » „JHWH“ הִיהָ hi/pi.ft.3ms	ZöBhā' O' T » „Heere“ עֲבָדָה mfp	ÄLoHe' J » „ÄLoHI' M des“ אֱלֹהֵי mp.cs	JiSsRaÉ' L » „Es fürstet EL“ יִשְׂרָאֵל na	HiNöNI' » da ich הַנְּנִי sf.1s pk.lj
הַמְּקוֹם	הַזֶּה	לְעֵינֵיכֶם	וּבִימֵיכֶם	קוֹל	שִׁשּׁוֹן	וְקוֹל	שִׁמְחָה
HaMaQO' M » dem „Ort“ הַמְּקוֹם mfs pk.at	HaŠä' H » dem „diesem“ הַזֶּה pk.at	LöE'Ne/Khä' M » zu „Augen“, euren“ לְעֵינֵיכֶם sf.2mp mfd.cs pk.pp	UBhi,Me/Khä' M » und in „Tagen“, euren“ וּבִימֵיכֶם sf.2mp mp.cs pk.pp	QO' L » „Stimme“ der קוֹל ms.[cs]	SsāSsO' N » „Wonne“ שִׁשּׁוֹן ms	WöQO' L » und „Stimme der“ וְקוֹל ms.[cs] pk.cj	SsiMChä' H » „Freude“ שִׁמְחָה fs
חֲתָן	וְקוֹל	כָּלֶּה	1 a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter 2 a:Er kämpft/liedet EL				
ChaTa' N » „Hochzeiter“ חֲתָן ms	WöQO' L » und „Stimme der“ וְקוֹל ms.[cs] pk.cj	KaLä' H » „Braut“ כָּלֶּה fs					
וְהִיא	כִּי	תִּגִּיד	לְעַם	הַזֶּה	אֵת	כָּל־	הָאֵלֶּה
WöHajä' H » und „wird es“ וְהִיא ka.wpe.3ms pk.cj	KI' » „denn“ כִּי pk.cj, ms	TaGi' D » „du berichten machst“ תִּגִּיד hi.ft.2ms/3fs	LaÄ' M » zu dem „Volk“ לְעַם mfs pk.pp+pk.at	HaŠä' H » dem „diesem“ הַזֶּה aj.ms, pn.d/ri pk.at	KoL » „alle“ אֵת pk	ÄT » ET [na].ms.[cs]	HaÉ' Läh » die „diese“ הָאֵלֶּה aj.mfp, pn.d/ri pk.at
וְאָמְרוּ	אֵלֶיךָ	עַל־	מָה	דִּבֶּר	יְהוָה	עָלֵינוּ	אֵת
WöÄMöRU' » und „sprechen sie“ וְאָמְרוּ ka.wpe.3p pk.cj	ÄLä' J'Khä » zu „dir“ אֵלֶיךָ sf.2ms pk.pp	ÄL » „aufgrund“ עַל־ pk.pp	Mä' H » was, מָה pn.?	DiBä' R » „wortete er“ דִּבֶּר pi.pe.3ms	JaHaWä' H » „JHWH“ יְהוָה hi/pi.ft.3ms	ÄLe' J'NU » „awider uns“ עָלֵינוּ sf.1p pk.pp	KoL » „all“ אֵת pk
וְמָה	עוֹנֵנוּ	וְמָה	חֲטָאֵנוּ	אֲשֶׁר	חֲטָאֵנוּ	לִיהוָה	אֱלֹהֵינוּ:
UMä' H » und was, וְמָה pn.?	ÄWoNe' NU » „Vergehung“ unsere“ עוֹנֵנוּ sf.1p mfs.cs	UMä' H » und was, וְמָה pn.?	ChaThä°Te' NU » „Verfehlung“ unsere“ חֲטָאֵנוּ sf.1p fs.cs	ÄSchä' R » welche אֲשֶׁר pk.ri	ChaThä°NU » „verfehlten wir“ חֲטָאֵנוּ ka.pe.1p	LajaHaWä' H » zu „JHWH“ לִיהוָה hi/pi.ft.3ms pk.pp	ÄLoHe' NU » „ÄLoHI' M“ unserem“ אֱלֹהֵינוּ: sf.1p mp.cs
וְאָמַרְתָּ	אֵלֵיהֶם	עַל־	אֲשֶׁר־	עָזְבוּ	אֲבוֹתֵיכֶם	אֹתִי	נָא־
WöÄMaRTä' » und „sprichst du“ וְאָמַרְתָּ ka.wpe.2ms pk.cj	ÄLe/Hä' M » zu „ihnen“ אֵלֵיהֶם sf.3mp pk.pp	Ä' L » „auf“ עַל־ sf.3mp	ÄSchäR » welchem אֲשֶׁר־ pk.ri	ÄŠöBhu' » verliehen sie עָזְבוּ ka.pe.3p	ÄBhOTe/Khä' M » „Väter“, eure“ אֲבוֹתֵיכֶם sf.2mp mp.cs	°OTI' » „OT' mich“ אֹתִי sf.1s mfs.cs pk	NöÜM » „Treuewort des“ נָא־ ms.cs
אֲחֵרִי	אֲחֵרִים	וְעֲבָדוֹם	וְיִשְׁתַּחֲוּ	לָהֶם	וְאֹתִי	עָזְבוּ	וְאֹתִי
ÄChäRe' J » „hinter“ אֲחֵרִי mp.cs pk.pp	ÄCheRI' M » „anderen“ אֲחֵרִים aj.mp	WajjaÄBhDU' M » „sie dienten“, ihnen“ וְעֲבָדוֹם sf.3mp ka.wft.3mp pk.cj	WajjiSchTaChäWU' » „sie warfen“ וְיִשְׁתַּחֲוּ ht1.wft.3mp ht.wft.3mp pk.cj	LaHä' M » zu „ihnen“ לָהֶם sf.3mp pk.pp	WöÖTI' » und OT' mich“ וְאֹתִי sf.1s pk.pk.cj	ÄŠa' BhU » verliehen sie עָזְבוּ ka.pe.3p	WöÄT » und ÄT וְאֹתִי pk.pk.cj
תּוֹרָתִי	לֹא	שָׁמְרוּ:	1 ü:Er macht werden 2 ü:Beedete {pl}, a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter				
TORaTI' » „Zielgebung“ meine“ תּוֹרָתִי sf.1s fs.cs	Lo' » nicht לֹא pk.ng, na	SchäMa' RU » hüteten sie“ שָׁמְרוּ ka.pe.3p					
וְאֵתָם	הִרְעַתָם	לַעֲשׂוֹת	מֵאֲבוֹתֵיכֶם	וְהִנֵּכֶם	אִישׁ	אֲחֵרִי	אֲחֵרִי
WöÄTä' M » und „AT ihr“ וְאֵתָם pn.in.2mp pk.cj	HaReÖTä' M » „machtet Böses tun ihr“ הִרְעַתָם hi.pe.2mp	LaÄSsO' T » zu „tun“ לַעֲשׂוֹת ka.if.[cs] pk.pp	MeÄBhOTe/Khä' M » „mehr als „Väter“, eure“ מֵאֲבוֹתֵיכֶם sf.2mp mp.cs	WöHiNöKhä' M » und da „ihr“ וְהִנֵּכֶם sf.2mp pk.lj pk.cj	HoLöKhl' M » „wandelnde“ אִישׁ ms.[cs]	ÄChäRe' J » „hinter“ אֲחֵרִי mp.cs pk.pp	ÄChäRe' J » „hinter“ אֲחֵרִי mp.cs pk.pp
שְׂרָרוֹת	לְבוֹד־	הָרַע	לְבִלְתִּי	שָׁמַע	אֵלֵי:		
SchöRIRU' T » „Umharnischung“ des“ שְׂרָרוֹת fs.cs	LiBO » „Herzens“, seines“ לְבוֹד־ sf.3ms ms.cs	HaRa' » des „bösen“ הָרַע aj.ms pk.at	LöBhILTI' » „zum dass nimmer“ לְבִלְתִּי pk.pp	SchöMo' Ä » „zu hören“ שָׁמַע ka.if.[cs]	ÄLä' J » zu mir אֵלֵי: sf.1s pk.pp		
וְהִטְלֵתִי	אֲתָכֶם	מֵעַל	הָאָרֶץ	הַזֹּאת	עַל־	הָאָרֶץ	אֲשֶׁר
WöHeThäLTI' » „mache wegschmeißen ich“ וְהִטְלֵתִי hi.wpe.1s pk.cj	ÄTKhä' M » „und“ אֲתָכֶם sf.2mp pk	MeÄ' L » von auf מֵעַל pk.pp	HaÄ' RÄZ » dem „Erdland“ הָאָרֶץ mfs pk.at	HaŠo' T » dem „diesem“ הַזֹּאת aj.fs, pn.d/ri pk.at	ÄL » auf עַל־ pk.pp	HaÄ' RÄZ » das „Erdland“ הָאָרֶץ mfs pk.at	ÄSchä' R » welches אֲשֶׁר pk.ri

יְדַעְתֶּם	אֲתֶם	נֹאכְבוֹתֵיכֶם	וַעֲבַדְתֶּם־	שָׁם	אֶת־	אֱלֹהִים	אַחֲרֵיהֶם	יוֹמָם	וּלְלֵילָה	אֲשֶׁר	לֹא־
JōDa'Tā'M≠ „näher gekannt* ihr“ erkanntet ihr	ÄTā'M≠ „AT ihr“	WaÄBhO,TelKhā'M≠ und „Väter“,eure	WaÄBhaDöTā,M-≠ und „dient ihr“	Scha'M≠ dort	ÄT-» ÄT	ÄLoHī'M≠ „ÄLoHī'M“ ü:Beeidete {pl}	ÄCheRI'M≠ „anderen“ ~späteren	JOMa'M≠ tags	WaLa'JLaH≠ und „Nacht“	ÄSchā'R≠ welcher	Lo-» nicht
ידע ka.pe.2mp	אתם pn.in.2mp	אבכם mp.cs pk.cj	עבד pk.cj	שם pk.av	את pk	אלהים mp	אחר aj.mp	יומם pk.av	לילה ms pk.cj	אשר pk.rl	לא pk.ng
1 a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter											
אֲתֶן	לָכֶם	חֲנִינָה:									
ÄTe'N≠ „ich werde geben“	LaKhā'M≠ zu „euch“	ChaNINa'H≠ „Begnadung“									
נתן ka.ft.1s	לכם sf.2mp pk.pp	חנינה fs									

Das Versprengte JiSSRaE'Ls wird zurückgebracht

לָכֶן	הִנֵּה־	יָמִים	בָּאִים	נֹאֵם־	יְהוָה	וְלֹא־	יֹאמַר	עוֹד	חַי־	יְהוָה
LāKhe'N≠ „daher zu also“	HiNe,H-» da	JaMi'M≠ „Tage“	Ba'ī'M≠ „kommende“	NōÜM-» „Treuewort des“	JaHaWā'H≠ „JHWH“ ü:Er macht werden	WōLo-» und nicht	JeÄMe'R≠ „es wird gesprochen“ er wird gesprochen	„O'D≠ noch“	Chaj-» „Lebende des“ lebender	JaHaWā'H≠ „JHWH“ ü:Er wird {pi}
לכן pk.av	הנה pk.ij	ימים mp	בוא ka.pt.mp	נאם ms.cs	היה hi/pi.ft.3ms	לא pk.ng pk.cj	אמר ni.ft.3ms	עוד pk.av	חי sb/aj.ms.[cs]ka.pe.3ms	יהוה hi/pi.ft.3ms
1 a:Er kämpft/liebet EL										
אֲשֶׁר	הֶעֱלָה	אֶת־	בְּנֵי	יִשְׂרָאֵל	מֶאֶרֶץ	מִצְרַיִם:				
ÄSchā'R≠ „welcher“	HäÄLā'H≠ „heraufbrachte er“ heraufsteigen machte er	ÄT-» ÄT	BōNe'J≠ „Söhne des“ ~Erbauer des	JiSSRaE'L≠ „L“ JiSSRaE'L ü:Es fürstet EL 1	MeÄ'RäZ≠ vom „Erdland“ vom ~Ur-Lauf	MiZRā'JiM≠ „MizRa'JiM“ ü:Bedrängnisse {dl}				
אשר pk.rl	עלה hi.pe.3ms	את pk	בני mp.cs	ישראל na	מן mfs.[cs] pk.pp	מצרים na.md				

כִּי	אִם־	חַי־	יְהוָה	אֲשֶׁר	הֶעֱלָה	אֶת־	בְּנֵי	יִשְׂרָאֵל	מֶאֶרֶץ
Kī'» „denn“	ÎM-» wenn e:sondern	Chaj-» „Lebende des“	JaHaWā'H≠ „JHWH“ ü:Er macht werden	ÄSchā'R≠ welcher	HäÄLā'H≠ „heraufbrachte er“ heraufsteigen machte er	ÄT-» ÄT	BōNe'J≠ „Söhne des“ ~Verstehende des	JiSSRaE'L≠ „L“ JiSSRaE'L ü:Es fürstet EL 1	MeÄ'RäZ≠ vom „Erdland“ vom ~Ur-Lauf
כי pk.cj, ms	אם pk.cj	חי sb/aj.ms.[cs]ka.pe.3ms	היה hi/pi.ft.3ms	אשר pk.rl	עלה hi.pe.3ms	את pk	בן mp.cs	ישראל na	מן mfs.[cs] pk.pp

צָפוֹן	וּמִכָּל־	הָאֲרָצוֹת	אֲשֶׁר	הִדִּיחָם	שָׁמָּה	וְהַשְׁבֵּתִים	עַל־
ZaPhO'N≠ „Nordens“ ~Verwahrten/~Umspähnten	UMiKo'L≠ und von „all“	HāÄRaZO'T≠ den „Erdländern“	ÄSchā'R≠ welchen	HiDiChā'M≠ „versprengen machte er“ stürzen machte er sie	Schā'MāH≠ dort wärts	WaHāSchi,BhoTi'M≠ und „bringe zurück ich“ und mache umkehren ich sie	ÄL-» auf
צפון fs	מן כל pk.cj	הארצות mp	אשר pk.rl	נדה sf.3mp hi.pe.3ms	שם pk.av	שוב sf.3mp hi.wpe.1s	על pk.pp

1 a:Er kämpft/liebet EL
2 a:Ada'M wärts

אֲדַמְתָּם	אֲשֶׁר	נָתַתִּי	לְאֲבוֹתֶיךָ:
ÄDMaTa'M≠ „AdaMa'H ihre“ ü:Gerötete 2	ÄSchā'R≠ welche	NaTa'Ti≠ gegeben ich	LaÄBhOTā'M≠ zu „Vätern“,ihren
אדמתם sf.3mp fs.cs	אשר pk.rl	נתתי ka.pe.1s	לאבותם sf.3mp mp.cs pk.pp

Die Fischer und die Jäger

הַנְּנִי		שִׁלַּח		{לְדוֹנִים}		[לְדוֹנִים]		רָבִים		נֹאֵם־		יְהוָה		וּדְיָנִים		וְאַחֲרֵי־									
HiNōNi'» da ich		SchoLe'aCh≠ „Entsendender“		LōDaWaGi'M 1 zu „Fischfangern“		[LōDaJJaGi'M]» [zu „Fischern“]		RaBi'M≠ „vielen“		NōÜM-» „Treuewort des“		JaHaWā'H≠ „JHWH“ 2		WōDIGU'M≠ und „fischen sie“,sie		WōÄChāRel-» und „nach“									
הנני sf.1s pk.ij		שלח ka.pt.ms.[cs]		לדונ mp.KT pk.pp		לדונ mp.QR pk.pp		רברבים aj.mp[na.mp]		נאם ms.cs		היה hi/pi.ft.3ms		דינ ka.wpe.3p pk.cj		אחר pt.pp.p.cs pk.cj									
כֵּן		אֲשַׁלַּח		לְרַבִּים		צִידֵיהֶם		וְצִדּוֹם		מֵעַל		כָּל־		הָר־		וּמֵעַל		כָּל־							
Khe'N≠ „also/Standbereitetem“		ÄSchLa'Ch≠ „ich entsende“		LōRaBi'M≠ zu „vielen“		ZajJaDi'M≠ „jägern“		WōZaDU'M≠ und „jagen sie“,sie		MeÄ'L» von auf		KoL-» „alle“		Ha'R» „Berg“		UMeÄ'L» und von auf		KoL-» „alle“							
כן pk.av, ms.[cs]		שלח ka.ft.1s		לרב aj.mp pk.pp		ציד mp		צוד ka.wpe.3p pk.cj		מן על pk.pp		כל [na].ms.[cs]		הר ms.[cs]		מן על pk.pp		כל [na].ms.[cs]							
1 s:Anhang "KōTi' Bh und QōRe" J" 2 ü:Er macht werden																		וּמִנְקִיָּי		הַסֵּלְעִים:		HaSōLa'I'M≠ den „Steilfelsen“		UMiNōQIQe'J≠ und von „Ritzen von“	
																						מן נקי mp.cs pk.pp pk.cj		ה סלע mp pk.at	

כִּי	עֵינַי	עַל־	כָּל־	דְּרָכֵיהֶם	לֹא	נִסְתָּרוּ	מִלִּפְנֵי	וְלֹא־
Kī'» „denn“	ĒNa'J≠ „Augen“ meine Gequelle meine	ÄL-» „über“ auf	KoL-» „allen“ alle	DaRKheHā'M≠ „Wegen“,ihren Getretene ihre	Lo-» nicht	NiSTōRU'≠ „wurden verborgen sie“	MiLōPhāNa'J≠ „Angesichtern“ meinen	WōLo-» und nicht
כי pk.cj, ms	עין sf.1s mfd.cs	על pk.pp	כל [na].ms.[cs]	הם sf.3mp mfp.cs	לא pk.ng	סתר ni.pe.3p	מן לפני pk.pp	לא pk.ng

נִצָּפוֹן	עוֹנָם	מִנְגַּד	עֵינַי:
NiZPa'N≠ „wurde verwahrt sie“ wurde umspäht / ~nördlich gemacht er	ÄWoNa'M≠ „Vergehung“,ihre	MinÄ'GäD≠ weg von Gegenwart der weg vom ~Bericht der	ĒNa'J≠ „Augen“ meiner
נצפון ni.pe.3ms	עון sf.3mp mfs.cs	נגד pk.pp	עין sf.1s mfd.cs

וְשִׁלַּמְתִּי	רִאשׁוֹנָה	מִשְׁנָה	עוֹנָם	וְחַטָּאתָם	עַל	חֲלָלָם	אֶת־
WōSchilAMTi'» und „erstatte ich“ und befriede ich	Ri'»SchONa'H≠ „anfänglich“ ~häufig	MiSchNe'H≠ „Doppeltes der“	ÄWoNa'M≠ „Vergehung“,ihre	WōChaThā'Ta'M≠ und „Verfehlung“,ihre	ÄL≠ „über“ auf	ChāLōLa'M≠ „Entheiligen“,ihrem Flöten ihrem	ÄT-» ÄT
שלם pi.wpe.1s pk.cj	ראשון aj.fs	משנה ms.cs	עון sf.3mp mfs.cs	חטאת sf.3mp fs.cs pk.cj	על pk.pp[ar.kaA.pe.3ms]	חלל sf.3mp pi.if.cs	את pk

אֲרָצִי	בְּנִבְלָת	שְׁקוּצֵיהֶם	וְתוֹעֲבוֹתֵיהֶם	מִלֵּאוֹ	אֶת־	נִחֲלָתִי:
ÄRZi'≠ „Erdland meines“ ~Ur-Wohltracht meine	BōNiBhLa'T≠ in „Leiche“ der in Zersetzer/~Verruchter der	SchiQUZeHā'M≠ „Abscheuliches“, ihr ~welche-Dornige ihre	WōTOÄBhO,TelHā'M≠ und „Gräuel“, ihre	MaLō-U'≠ erfüllten sie füllten sie	ÄT-» ÄT	NaChāLaTi'≠ „Losteil“ meines
ארצי sf.1s fs.cs	בניבלת fs.cs pk.pp	שקוציהם sf.3mp mp.cs	תועבה sf.3mp fp.cs pk.cj	מלא ka.pe.3p	את pk	נחלתי sf.1s fs.cs

Die Nationen werden erkennen gemacht

יְהוָה	עֲזִי	וּמַעֲזִי	וּמְנוּסִי	בְּיוֹם	צָרָה	אֵלֶיךָ	גּוֹיִם	יָבֹאוּ
JaHaWä´H≠ „JHWH“ ü:Er macht werden	UŠI´» „Stärke“ meine	UMaÜŠI´≠ und „Umstärkung* meine“	UMöNUSI´≠ und „Zuflucht“ meine	BöJO´M» im „Tag der“	ZaRa´H≠ „Drängnis“ Bedrängerin	ÉLä´JKha≠ zu „dir“	GOJi´M» „Nationen“	JaBho´°U≠ „sie kommen“
הִיא	עֲזִי	מַעֲזִי	מְנוּסִי	כּ יוֹם	צָרָה וְצָרָה	אֵלֶיךָ	גּוֹי	בּוֹא
hi/pi.ft.3ms	sf.1s ms.cs	sf.1s ms.cs pk.cj	sf.1s ms.cs pk.cj	ms.[cs] pk.pp	aj.fs fs ka.pe.3fs	aj.fs fs ka.pe.3fs	mp	ka.ft.3mp
מֵאֲפִסִּי	אֶרֶץ	וְיֹאמְרוּ	אָדָּה	שֶׁקֶר	נִחְלוּ	אֲבוֹתֵינוּ	הַבֵּל	בָּם
Me.ÄPh°SeI-» von Rändern des	Ä´RäZ≠ „Erdlands“ ~Ersten-Wohltracht	Wöjo°MöRU´≠ und „sie sprechen“	ÄKh-» jedoch	Schä´QäR≠ „Falschheit“	NaChaLU´» erlosten sie ~ machten Wirbelbach sie	ÄBhOTe´JNU≠ „Väter“ unsere ~ Ähren unsere	Hä´Bhāl≠ „Dunst“	Ba´M» in „ihnen“
מִן אֲפִסִּי	אֶרֶץ	אָמַר	אָדָּה	שֶׁקֶר	נִחְלוּ	אָבִינוּ	הַבֵּל	בָּם
pk.av pk.pp	mfs	ka.ft.3mp pk.cj	pk.av	ms.[cs]	ka.pe.3p	sf.1p mp.cs	[na].ms	sf.3mp pk.pp

מוֹעִיל:

MO´I´L≠
„Nützenmachendes“
~Hinaufklettern machender
יעל
hi.pt.ms.[cs]

ⓘ a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

הַיְעֵשֶׂה	לּוֹ	אָדָם	אֱלֹהִים	וְהָמָה	לֹא	אֱלֹהִים:
HajaÄSsäH-» ist´s dass, ‚er macht“	LO´» zfür ‚sich zu ihm	ÄDä´M≠ „Mensch“ ~Ur-Blut	ÄLoHI´M≠ „ÄLoHI´M“ ü:Beeidete {pl} ⓘ	WöHe´MaH≠ und ‚sie“	Lo´°» nicht	ÄLoHI´M≠ „ÄLoHI´M“ ü:Beeidete {pl} ⓘ
הַיְעֵשֶׂה	לּוֹ	אָדָם	אֱלֹהִים	הָמָה	לֹא	אֱלֹהִים
ka.ft.3ms pk.?	sf.3ms pk.pp	[na].ms.[cs]	mp	pn.in.3mp pk.cj	pk.ng, na	mp

לָכֵן	הִנְנִי	מוֹדִיעִם	בַּפֶּעַם	הַזֹּאת	אוֹדִיעִם	אֶת־	יָדִי	וְאֶת־
LäKhe´N≠ daher / zu also	HINöNI´» da ich	MO,DIÄ´M≠ „Erkennen machender“ sie	BaPa´ÄM» in dem „Mal/Durchpulsten“	HaŠo´°T≠ dem „diesem“	°ODIÉ´M» „ich mache erkennen“ sie	ÄT-» ÄT	JaDI´≠ „Hand“ meine	WöÄT-» und ÄT
לָכֵן	הִנְנִי	יָדַעַתִּי	בָּהּ	זֶה	יָדַעַתִּי	אֶת	יָדִי	וְאֶת
pk.av	sf.1s pk.ij	sf.3mp hi.pt.ms.cs	fs pk.pp+pk.ät	aj.fs, pn.d!/r/ pk.at	sf.3mp hi.ft.1s	pk	sf.1s mfs.cs	pk pk.cj

ⓘ ü:Er macht werden

נִבְרָתִי	וְיָדַעַתִּי	כִּי־	שְׁמִי	יְהוָה:
GöBhU,ReTI´≠ „Ermächtigung* meine“	WöJaDö´°U´≠ und „erkennen sie“	KI,-» „dass/denn“	ŠchöMI´» „Name“ meiner	JaHaWä´H≠ „JHWH“ ⓘ
נִבְרָתִי	יָדַעַתִּי	כִּי	שְׁמִי	הִיא
sf.1s fs.cs	ka.wpe.3p pk.cj	pk.cj, ms	sf.1s ms.cs	hi/pi.ft.3ms